



Student Action with Farmworkers: 20 Years of Growing Farmworker Activists

*Estudiantes en Acción con Campesinos:
20 años de fomentar el activismo a favor de trabajadores agrícolas*



Student Action with Farmworkers

20 Years of Growing Farmworker Activists

2012 Staff

Patty Adams, Operations Manager
Nadeen Bir, Advocacy & Organizing Director
Raúl Gámez, Migrant Youth Director
Laxmi Haynes, Program Director
Rosalba Soto, Program Coordinator
Joanna Welborn, Assistant Director
Melinda Wiggins, Executive Director
Ramón Zepeda, Youth Organizer

2012 Board of Directors

Katie Cox
Ajamu Dillahunt
Angeline Echeverría
Ronald Garcia-Fogarty, Secretary
Irene Godínez
Mercedes Hernandez-Pelletier
Evan Hughes, Chair
Pedro Lasch
Mary Lindsley
Nayely Pérez-Huerta
Courtney Reid-Eaton, Vice Chair
Cris Rivera, Treasurer
Andrea Robinson Kells
Juvencio Rocha-Peralta
A. Leanne Simon
Patrick Stawski
Irving Zavaleta

For more information, contact:

Student Action with Farmworkers
1317 W. Pettigrew St.
Durham, NC 27705

Phone: 919-660-3652

Fax: 919-681-7600

Web: www.saf-unite.org

Email: saf-unite@duke.edu

Like us on Facebook and find us on Twitter @SAFistas

Edited by: Nadeen Bir, Laxmi Haynes, Joanna Welborn, Melinda Wiggins

Translated/Copyedited by: Alejandra Okie Hollister

Designed by: Christopher Sims

Personal 2012

Patty Adams, Gerente de operaciones
Nadeen Bir, Directora de defensa y organización
Raúl Gámez, Director del programa de jóvenes migrantes
Laxmi Haynes, Directora del programa
Rosalba Soto, Coordinadora del programa
Joanna Welborn, Directora adjunta
Melinda Wiggins, Directora ejecutiva
Ramón Zepeda, Organizador de jóvenes

Junta Directiva 2012

Katie Cox
Ajamu Dillahunt
Angeline Echeverría
Ronald Garcia-Fogarty, Secretario
Irene Godínez
Mercedes Hernandez-Pelletier
Evan Hughes, Presidente
Pedro Lasch
Mary Lindsley
Nayely Pérez-Huerta
Courtney Reid-Eaton, Vicepresidente
Cris Rivera, Tesorero
Andrea Robinson Kells
Juvencio Rocha-Peralta
A. Leanne Simon
Patrick Stawski
Irving Zavaleta

Para mayor información:

Student Action with Farmworkers
1317 W. Pettigrew St.
Durham, NC 27705

Teléfono: 919-660-3652

Fax: 919-681-7600

Sitio web: www.saf-unite.org

Correo electrónico: saf-unite@duke.edu

Encuétranos en Facebook y Twitter: SAFistas

Editado por: Nadeen Bir, Laxmi Haynes, Joanna Welborn & Melinda Wiggins

Traducido/Corregido por: Alejandra Okie Hollister

Diseño por: Christopher Sims



Introduction

Student Action with Farmworkers is one of the most vibrant seedbeds for social action education in the United States. Martin Luther King, Jr. explained that, “Education without social action is a one-sided value because it has no true power potential. Social action without education is a weak expression of pure energy.” The dedicated staff, students, volunteers and supporters of SAF have created programs that enlighten and encourage us to remember our sacred ties to the earth as well as our debts to the heroic people who work the land for low wages or for no wages at all.

In my interactions with SAF Into the Fields interns over the past two decades I have met first-generation college students who begin their summers in migrant labor communities with equal parts idealism and nervousness. When I talk with the same students at summer’s end they are pillars of fire. They are imbued with a desire to share what they have learned from the workers and their families, and they are determined that the suffering that plagues farm labor in America today will end in our lifetimes.

As SAF has grown, their educational and social action missions have flourished. Borrowing from the rich history of *El Teatro Campesino* and Paulo Freire’s *Pedagogy of the Oppressed*, SAF students have used theater and the creative arts to educate the public about the human rights crisis in U.S. agriculture. SAFistas become documentary practitioners; they use their cameras, digital recorders and notepads to bring agricultural workers and grocery store customers into dialog with each other.

Generations of immigrant youth and workers have raised their voices, their ideas, and their aspirations in SAF-sponsored dramas, exhibits, and classroom programs. SAF has created an expectation, a demand if you will, that farmworkers and their children must be allowed to speak on behalf of themselves alongside their allies in universities, unions, and communities and not behind them. This is solidarity education at its finest.

My own tour of duty with SAF began in 1993, the year that I started graduate school at Duke. I arrived in Durham after working as an organizer with the United Farm Workers of Washington State during our (ultimately successful) Chateau Ste. Michelle

Introducción

Estudiantes en Acción con Campesinos (Student Action with Farmworkers-SAF) es una de las organizaciones más dinámicas que ha ayudado a fomentar la educación sobre la acción social en los Estados Unidos. Martin Luther King, Jr. comentó, “La educación sin la acción social tiene un valor parcial porque no tiene potencial real. La acción social sin la educación es una débil expresión de energía pura.” Los dedicados empleados, estudiantes, voluntarios y aliados de SAF han creado programas que nos iluminan y nos animan a recordar los lazos sagrados que nos unen a la tierra, así como nuestra gratitud hacia las personas heroicas que trabajan la tierra por bajos ingresos o sin paga.

Al interactuar con estudiantes del programa Hacia los Campos (Into the Fields) durante las últimas dos décadas, he conocido a estudiantes que son los primeros de sus familias en asistir a la universidad. Comienzan el verano en comunidades de trabajadores migrantes con partes iguales de idealismo y nerviosismo.

Cuando hablo con los mismos estudiantes al final del verano, se han convertido en pilares en llamas. Están llenos de deseos de compartir lo que han aprendido sobre los trabajadores y sus familias, y están decididos de que el sufrimiento de los trabajadores agrícolas en los Estados Unidos hoy en día se terminará en el transcurso de nuestras vidas.

De manera que SAF ha crecido, se ha desarrollado su misión educacional y de acción social. Tomando prestado de la rica historia del Teatro Campesino y la Pedagogía del oprimido de Paulo Freire, los estudiantes de SAF han usado el teatro y las artes creativas para educar al público sobre la crisis de derechos humanos en el sistema agrícola de Estados Unidos. Los SAFistas se han convertido en expertos en trabajo documental; usan sus cámaras, grabadoras digitales y cuadernos para comenzar un diálogo entre los trabajadores agrícolas y los clientes de supermercados.

Generaciones de jóvenes inmigrantes y trabajadores han alzado sus voces, sus ideas y sus aspiraciones a través de obras dramáticas, exposiciones y programas en salones de clases. SAF ha creado una expectación, es decir, una demanda, para que se les permita a los trabajadores agrícolas y sus hijos a



Boycott. SAF director Carolyn Corrie recruited me to participate in a campaign to push the Department of Motor Vehicles to issue licenses to undocumented individuals in North Carolina. We wrote letters, educated legislators, and picketed the DMV. It worked!

Since that time, the farmworker movement has endured many setbacks. Too many of our fellow citizens have forgotten that labor is the source of all wealth, and they have passed anti-immigration laws in nearly every state. In Florida, over 1,000 agricultural workers have fallen prey to slavery in the past 15 years alone. This tide of reaction makes Student Action with Farmworkers more important than ever. As you read over this remarkable collection of insights, photographs and memories of 20 years in the struggle for justice in the fields, please join me in sustaining SAF into the next two decades and beyond.

In solidarity,

Paul Ortiz, Former SAF board member
Director of the Samuel Proctor Oral History Program,
Gainesville, Florida

hablar por sí mismos junto con sus aliados en universidades, sindicatos y comunidades, y no detrás de ellos. Esta es la educación en solidaridad en su máxima expresión.

Mi periodo de servicio con SAF comenzó en 1993, el año en que comencé un programa de postgrado en la Universidad Duke. Cuando llegué a Durham después de trabajar como organizador de la UFW (United Farm Workers) del estado de Washington durante el (finalmente) exitoso boicoteo de Chateau Ste. Michelle. Carolyn Corrie, la directora de SAF, me reclutó para participar en una campaña para presionar al Departamento de Vehículos Motorizados a expedir licencias de conducir a personas indocumentadas en Carolina del Norte. Escribimos cartas, educamos a legisladores y organizamos piquetes en oficinas del Departamento de Vehículos Motorizados. ¡Y funcionó!

Desde ese entonces, el movimiento a favor de trabajadores agrícolas ha sufrido muchos percances. Demasiados compatriotas estadounidenses han olvidado que la labor es la fuente de toda la riqueza y se han aprobado leyes antiinmigrantes en casi cada estado. En Florida, más de 1,000 trabajadores agrícolas han sido víctimas de la esclavitud en sólo los últimos 15 años. Debido a esta tendencia, el trabajo de SAF es más importante que nunca. A medida que leas esta colección extraordinaria de pensamientos, fotografías y memorias de la lucha por la justicia en los campos durante los últimos 20 años, por favor acompañame apoyando el trabajo de SAF durante las siguientes dos décadas y más allá.

En solidaridad,

*Paul Ortiz, exmiembro de la junta directiva de SAF
Director del Programa de Historia Oral Samuel Proctor,
Gainesville, Florida*



"I didn't have any firsthand knowledge of farming or farm work and certainly didn't know anything about farmworkers. I certainly didn't know about the abuses that were going on at that time and the miserable living conditions that most farmworkers lived in at that time, in camps that were strategically hidden from you. Off beaten paths, down dirt roads, behind lines of trees, there were not many seen by the general public."

—John Moses, Founding SAF intern, 1976

"There were thirty to fifty migrant farmworkers that were working at one of the very large Christmas tree farms here in Avery County ... they had only been in the country two or three days, had a very different set of expectations of what would be provided to them according to the H2A policies and here they were basically being held captive and their passports had been taken. It was a very, tense moment, becoming very aware of how vulnerable this population is and how often growers and the power of capitalism and the labor economy puts profits over people way too often."

—Greg McClure, 1995 Into the Fields intern

"No tenía conocimientos de primera mano sobre la agricultura o el trabajo agrícola y definitivamente no sabía nada sobre los trabajadores agrícolas. Definitivamente no sabía sobre el abuso que estaba ocurriendo en ese entonces y las condiciones de vida miserables en las que vivía la gran parte de trabajadores agrícolas, en campamentos que estaban estratégicamente escondidos. En los caminos menos transitados, en calles sin pavimentar, detrás de hileras de árboles, pocos podían ser vistos por el público en general."

—John Moses, participante fundador de SAF de 1976

"Había de 30 a 50 trabajadores agrícolas migrantes trabajando en una de las granjas muy grandes de árboles de Navidad aquí en el condado de Avery ... sólo llevaban dos o tres días en este país, tenían muy diferentes expectativas de lo que se les proporcionaría según las normas del programa H2A y básicamente estaban aquí mantenidos cautivos y les habían quitado sus pasaportes. Fue un momento muy tenso, dándome cuenta de lo vulnerable que es esta población y con qué frecuencia los granjeros y el poder del capitalismo y la economía laboral le da prioridad a las ganancias por encima de la gente."

—Greg McClure, programa Hacia los Campos, 1995



FARMWORKERS
OUR
LIFE SUPPORT

SAFE

PAY
FAIR
WAGES

Support
JUSTICE

1992–2012 | For twenty years Student Action with Farmworkers (SAF) has worked to bring together farmworkers, students, and community members in the Southeast to work for justice in the agricultural system. Each year, SAF reaches approximately 5,000 farmworkers, coordinates in-depth leadership programs for 50 young people, and educates thousands more students, people of faith, and community members about current farmworker concerns and campaigns through National Farmworker Awareness Week.

SAF is celebrating its 20-year history by honoring our achievements while recognizing that as the current political climate reveals, there is much work left to be done. SAF is focused on our vision, where one day all farmworkers will have dignity in their work and livelihood.

“It was just very focused on topics that I hadn’t really ever gotten a chance to learn about before, it was very focused on people telling their own stories, and these ideas of empowerment that I had never been exposed to before, and I think that the idea of empowerment and the idea of working alongside people to support them in their own movement, instead of creating a movement for someone else, and the idea of focusing on your relationships with people, and how much you can learn from the people that you’re working with.”

—Rachel Craft, 2008 Into the Fields intern

1992–2012 | Durante los últimos 20 años, Estudiantes en Acción con Campesinos (Student Action with Farmworkers—SAF) ha unido a trabajadores agrícolas, estudiantes y miembros de la comunidad en el sureste de los Estados Unidos para trabajar por la justicia en el sistema agrícola. Cada año, SAF apoya a aproximadamente 5,000 trabajadores agrícolas, coordina programas de liderazgo exhaustivos para 50 jóvenes y educa a miles de más estudiantes, personas de fe y miembros de la comunidad sobre campañas y temas que afectan a los trabajadores agrícolas a través de Semanas Nacionales de Campesinos.

SAF celebra su historia de 20 años reconociendo nuestros logros y al mismo tiempo admitiendo que, ya como lo demuestra el clima político actual, aún queda mucho trabajo por hacer. SAF centra la atención en su visión, en la cual habrá dignidad para todos los trabajadores agrícolas en su trabajo y sustento.

“Trató bastante con temas sobre los que no había tenido la oportunidad de aprender anteriormente, se centró mucho en las personas contando sus propias historias, y esas ideas del empoderamiento a las que nunca había sido expuesta, y la idea del fortalecimiento y la idea de trabajar junto con la gente para apoyarla en su propio movimiento, en vez de crear un movimiento para otros, y la idea de enfocarte en tu relación con la gente y cuánto puedes aprender de las personas con quien trabajas.”

—Rachel Craft, programa Hacia los Campos, 2008





"It's critical that students get exposed to the injustices faced by the women, men, and too often children who harvest the largest bounty of fruits and vegetables in the world. This experience will allow them to become advocates for farmworkers throughout their lives."

—Arturo Rodríguez, United Farm Workers President

"Es de importancia fundamental que los estudiantes sean expuestos a las injusticias que enfrentan las mujeres, los hombres, y con demasiada frecuencia, los niños, quienes recogen la mayor cosecha de frutas y verduras en el mundo. Esta experiencia les permitirá convertirse en defensores de trabajadores agrícolas durante sus vidas enteras."

—Arturo Rodríguez, Presidente, United Farm Workers (UFW)

20 years of growing farmworker activists looks like this...

- 700 young people committed to social change through a youth program, student organizing school, internships & fellowships
- 80,000 farmworkers gained access to health, legal, education & organizing support
- 150,000 + individuals advocated for farmworker justice through 13 National Farmworker Awareness Weeks
- Greater understanding of immigrants, globalization & farm labor through over 200 student documentary projects
- Founding & development of statewide coalitions advocating for the rights of farmworkers & immigrant and Latino youth
- Recognition as outstanding non-profit for our workplace culture, emphasis on anti-oppression & creative organizing

"I just felt really nurtured both in the work that I was doing and then also as a human being that's committed to issues of justice."

—Leanne Tory-Murphy, 2008 Sowing Seeds for Change fellow

Echamos un vistazo a nuestros 20 años de fomentar el desarrollo de activistas a favor de trabajadores agrícolas...

- *700 jóvenes se han comprometido al cambio social a través del programa de jóvenes, la academia de movimiento estudiantil y programas para estudiantes*
- *80,000 trabajadores agrícolas han obtenido acceso a programas de salud, asistencia legal, educación y apoyo con la organización*
- *150,000 + individuos han trabajado por la justicia a favor de los trabajadores agrícolas a través de 13 Semanas Nacionales de Campesinos*
- *Un mayor entendimiento de los inmigrantes, la globalización y el trabajo agrícola a través de 200 proyectos documentales de estudiantes*
- *La fundación y el desarrollo de coaliciones a nivel estatal que trabajan por los derechos de trabajadores agrícolas, y jóvenes inmigrantes y latinos*
- *Ser reconocidos como una organización sin fines de lucro de primera por nuestra cultura en el lugar de trabajo, haciendo énfasis en la importancia de iniciativas contra la opresión y el trabajo creativo de organización*

"Sentí mucho apoyo en el trabajo que estaba realizando y también como ser humano, comprometida a los temas de justicia."

—Leanne Tory-Murphy, programa Sembrando Semillas del Cambio, 2008



“Going to SAF broke down all the barriers I had set up for myself between who I could hang out with or who could be my friend or who has interest in the same things that I do and just opened my eyes to see that. We’re all one and we’re all here to fight for the same issue, we all feel the same struggles and we all want to do something about it.”
—Adriana Sánchez, 2007 Into the Fields intern

“Ir a SAF derribó todas las barreras que yo misma había creado sobre con quién me podía juntar, o quiénes podían ser mis amigos o con quién comparto intereses, y me abrió los ojos para poder verlo. Todos somos uno y todos estamos aquí para luchar por lo mismo, todos compartimos las mismas batallas y todos queremos hacer algo al respecto.”
—Adriana Sánchez, programa Hacia los Campos, 2007

Can I Make A Difference: 1976–1992

Student Action with Farmworkers (SAF) traces its history to the 1970s when child psychiatrist Dr. Robert Coles and professor Bruce Payne led twelve Duke students in a summer-long Migrant Project. In a few months a dozen students were in the fields, houses, and schools of migrant farmworkers and their children, documenting their way towards making a difference.

In the 1980s, Payne and others founded the Interns in Conscience Project of the Leadership Program (later the Hart Leadership Program) in the Institute for Policy Sciences and Public Affairs. They developed a class on migrant issues and an internship program where students went to southern Florida during summer breaks to work with agencies serving farmworkers.

In the early 1990s, the Center for Documentary Studies at Duke University began offering “The Educational Experience of Migrant Children” taught by Coles, to include an emphasis on documentary work—photography, writing, and video. CDS Director Iris Tillman Hill wrote and received a grant from the United States Department of Education to fund college student volunteers as they mentored migrant farmworker children. Interns Lisa Hazirjian and Carolyn Corrie wrote *Migrant Children’s Education and College Student Volunteerism: A Preliminary Report to the U.S. Department of Education*. While researching the report, Hazirjian and Corrie learned about new organizations founded by young people to promote student community service on a national level.

Also in the early 1990s, Luisa Tio and John Humphrey organized a house course for Duke students to work in the Benson Migrant Summer School Program, the Tri-County Migrant Health Center and Farmworker Legal Services. Returning interns mounted a documentary exhibit at Duke’s Bryan Center featuring photos by Jeff Whetstone and others, and published the documentary book *Migrant Summer: A Documentary View of the Lives of Migrant Farmworkers in North Carolina*.

Inspired by other student activists, founding director Carolyn Corrie enlisted advocates, farmworkers, and students to incorporate SAF as a nonprofit in 1992.



“ I think that the internship was to provide some kind of direct service to farmworkers, to the organizations that were trying to make conditions better for farmworkers, but I think that what we wanted to do more than that, to develop leadership, or change the students’ perceptions and create in them a desire to stay involved, if not with farmworkers, with some other kind of social justice work.”

—Carolyn Corrie, Founding SAF director

¿Puedo marcar una diferencia? 1976–1992

Estudiantes en Acción con Campesinos (Student Action with Farmworkers—SAF) tiene origen en los años setenta cuando el Dr. Robert Coles, un psiquiatra infantil, y el profesor Bruce Payne dirigieron el Programa de Migrantes, un programa de verano en el cual participaron 12 estudiantes de la Universidad Duke. Dentro de pocos meses, 12 estudiantes estaban trabajando en los campos, viviendas y escuelas de trabajadores migrantes y sus hijos, documentando sus vidas y comenzando a marcar una diferencia.

En los años 80s, el profesor Payne y otros establecieron el programa Interns in Conscience del Proyecto de Liderazgo (después se convirtió en el Hart Leadership Program) del Institute for Policy Sciences and Public Affairs. Desarrollaron una clase sobre trabajadores migrantes y un programa de prácticas por medio del cual estudiantes viajaron al sur de Florida durante las vacaciones de verano para apoyar a agencias que ofrecían servicios a trabajadores agrícolas.

A principios de los 90s, el Centro para Estudios Documentales (Center for Documentary Studies) en la Universidad de Duke comenzó a ofrecer la clase “La Experiencia Educacional de Niños Migrantes”. La clase fue dictada por el Dr. Coles y se centraba en el trabajo documental, incluyendo fotografía, escritura y vídeo. Iris Tillman Hill, directora del Centro para Estudios Documentales, redactó una propuesta y recibió una subvención del Departamento de Educación de EE.UU. para apoyar a estudiantes voluntarios trabajando como mentores con hijos de trabajadores agrícolas. Las participantes del programa, Lisa Hazirjian y Carolyn Corrie publicaron La Educación de Niños Migrantes (Migrant Children’s Education) y Voluntariado de Estudiantes Universitarios: Un Reporte Preliminar al Departamento de Educación de EE.UU. (College Student Volunteerism: A Preliminary Report to the U.S. Department of Education). Mientras realizaron trabajo de investigación para redactar el informe, Hazirjian y Corrie se enteraron de nuevas organizaciones fundadas por jóvenes para promover el servicio comunitario entre los estudiantes a nivel nacional.

Asimismo, a principios de los 90s, Luisa Tio y John Humphrey organizaron un curso dirigido por estudiantes en Duke por medio del cual estudiantes trabajaron en el programa de verano para estudiantes migrantes en Benson, el Centro de Salud para Migrantes de Tri-County y la agencia de Servicios Legales para Trabajadores Agrícolas (Farmworker Legal Services). Al concluir el programa, los participantes montaron una exposición documental en el Centro Bryan de Duke con fotografías de Jeff Whetstone y otros, y publicaron un libro, Verano Migrante: Una Vista Documental de las Vidas de Trabajadores Agrícolas en Carolina del Norte (Migrant Summer: A Documentary View of the Lives of Migrant Farmworkers in North Carolina).

Inspirada por otros estudiantes activistas, Carolyn Corrie, la directora fundadora, reclutó a aliados, trabajadores agrícolas y estudiantes para ayudar a incorporar a SAF como organización sin fines de lucro en 1992.

“ Yo creo que la función del programa de prácticas era ofrecer algún tipo de servicio directo a trabajadores agrícolas, a las organizaciones que estaban tratando de mejorar las condiciones de trabajadores agrícolas, pero creo que lo que queríamos hacer más que eso era desarrollar liderazgo, o sólo cambiar las percepciones de los estudiantes y crear en ellos un deseo de seguir participando, si no con trabajadores agrícolas, con otro tipo de trabajo de justicia social. ”

—Carolyn Corrie, directora fundadora de SAF

Twenty Years of Growing Farmworker Activists: 1992–2012

SAF brings students and farmworkers together to learn about each other's lives, share resources and skills, improve conditions for farmworkers and build diverse coalitions working for social change.

“Everybody had a place at the table, but at the same time not saying, ‘Oh, we’re all exactly the same.’ Respecting the fact that we are coming from very different places but we still want to work together at the end of the day.”

—Bart Evans, 2006 Into the Fields intern

Into the Fields Internship Program and Sowing the Seeds for Change Fellowship Program

Through the Into the Fields Internship Program and Sowing Seeds for Change Fellowship Program, SAF provides opportunities for up to 30 college students—half from farmworker families—to work with farmworkers to improve farm labor conditions in the Southeast. From its earliest days until today, interns have mentored migrant youth, increased access to healthcare for farmworkers, conducted know your rights trainings with workers, taught English as a Second Language, and organized workers and assisted them to file complaints about their living and working conditions.

“They take people from all around the country, get them together, develop a really tight knit connection and then those people go out and serve farmworkers. The whole experience is just great, you meet awesome people, you have great experiences. You get to do something that is just so rewarding.”

—Charles Webster, 2010 Soing Seeds for Change fellow

SAF's inaugural program was the summer internship. It started in the Carolinas in the summer of 1993 and now places students in North Carolina, South Carolina, Tennessee, and Virginia. SAF's executive director Melinda Wiggins was an intern in the initial class of interns. In 2010 SAF expanded the program to create the Sowing Seeds for Change Fellowship, a 6-month leadership development program for recent graduates to improve farmworkers' access to healthcare and advocate for improved living and working conditions. Through outreach to farmworkers, SAF fellows conduct health assessments, present health education information about pesticides, heat stress, and other occupational health and safety issues, and provide case management services such as transportation, interpretation, and other follow-up needed for workers to be able to access culturally and linguistically appropriate healthcare.

In addition to full-time work at a partner community, legal, health, or education group, the interns and fellows also conduct documentary projects with farmworkers about their lives and work, which they use to educate the public about farmworker issues through presentations, articles, and social media. Interns and fellows are trained by photographers and oral historians during our summer orientation and spend ten weeks building a relationship and collaborating with a worker or family to tell their story. Our rich archive of documentary projects allows us to share farmworkers' voices and photographs with policymakers, people of faith, students and consumers.

Throughout the agricultural season, the students also use theater to educate migrant farmworkers in Eastern North Carolina about key issues of concern, such as housing, HIV/STIs, and their rights in the workplace. Each summer we train students on popular theater techniques, improvisation, and the history of Farmworker Theater.

Veinte años de fomentar el desarrollo de activistas a favor de trabajadores agrícolas: 1992-2012

SAF conecta a estudiantes y trabajadores agrícolas para aprender sobre sus vidas, compartir recursos y habilidades, mejorar condiciones para trabajadores agrícolas y formar coaliciones diversas para un cambio social.

“ Todos tenemos un lugar en la mesa, pero al mismo tiempo no diciendo, ‘Ah, somos exactamente iguales.’ Respetando que todos venimos de lugares muy diferentes pero a fin de cuentas aún queremos trabajar juntos. ”

—Bart Evans, programa Hacia los Campos, 2006

Programa de prácticas Hacia los Campos y el Programa Sembrando Semillas del Cambio

A través del programa de prácticas Hacia los Campos (Into the Fields Internship Program) y el Programa Sembrando Semillas del Cambio (Sowing Seeds for Change Fellowship Program), SAF ofrece la oportunidad a hasta 30 estudiantes universitarios, la mitad de familias de trabajadores agrícolas, de apoyar a trabajadores agrícolas para mejorar condiciones de trabajo en el sureste de los Estados Unidos. Desde su inicio hasta hoy en día, los participantes del programa han sido mentores para jóvenes migrantes, aumentado el acceso a cuidado de salud para trabajadores agrícolas, ofrecido capacitaciones sobre los derechos de trabajadores, dictado clases de inglés como segundo idioma, organizado a trabajadores y ayudado a presentar quejas sobre condiciones de vivienda y de trabajo.

“ Traen a gente de alrededor del mundo, la juntan, desarrollan una conexión muy estrecha y después esa gente va y sirve a trabajadores agrícolas. La experiencia entera es muy buena, conoces a personas sensacionales, tienes experiencias maravillosas. Tienes la oportunidad de hacer algo que es tan gratificante. ”

—Charles Webster, programa Sembrando Semillas del Cambio, de 2010

El programa de prácticas de verano fue el programa inaugural de SAF. Comenzó en Carolina del Norte y del Sur durante el verano de 1993 y se ha expandido a Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee y Virginia. Melinda Wiggins, directora ejecutiva de SAF, participó en el programa durante su primer año. En 2010, SAF añadió el programa Sembrando Semillas del Cambio (Sowing Seeds for Change), un programa de liderazgo de seis meses para egresados de la universidad para mejorar el acceso al cuidado de salud para trabajadores agrícolas y abogar por mejores condiciones de vida y de trabajo. Por medio de actividades de alcance, los participantes realizan evaluaciones de salud, presentan información de salud sobre pesticidas, insolación y otros temas de seguridad y salud ocupacional, y ofrecen servicios de manejo de casos, tales como transportación, interpretación y seguimiento para que los trabajadores puedan tener acceso a servicios de salud apropiados desde el punto de vista cultural y lingüístico.

Además de trabajar a tiempo completo en organizaciones afiliadas de base, legales, de salud o de educación, los participantes también realizan proyectos documentales con trabajadores agrícolas sobre sus vidas y trabajo, los cuales son utilizados para educar al público sobre temas que afectan a trabajadores agrícolas por medio de presentaciones, artículos y redes sociales. Los participantes reciben entrenamiento de fotógrafos y expertos en historia oral durante la orientación inicial. Después colaboran con un trabajador o una familia para desarrollar una relación y relatar su historia. Nuestro extenso archivo de proyectos documentales nos permite compartir fotografías y voces de trabajadores agrícolas con legisladores, personas de fe, estudiantes y consumidores.

Durante la temporada agrícola, los estudiantes también utilizan el teatro para educar a trabajadores migrantes en el este de Carolina del Norte sobre temas importantes, tales como la vivienda, las enfermedades de transmisión sexual y el VIH, y sus derechos en el lugar de trabajo. Cada verano capacitamos a estudiantes en técnicas de teatro popular, improvisación y la historia del Teatro Campesino.

Levante Leadership Institute

In 1997 SAF began partnering with the NC Migrant Education Program (MEP) to address the educational needs of migrant students across the state through a new program, Project Levante (“to raise up”). Through this partnership, SAF coordinated College Day visits for nearly 2000 migrant youth; built the self-esteem and cultural awareness of thousands of migrant students through workshops and art-based projects; provided information about college to hundreds of parents and educators each year; and assisted local Migrant Education Programs to expand school-based Action Inspiration Motivation (AIM) clubs for migrant students from one to over 50 in 27 counties.

In 2006, SAF restructured Levante in order to work more deeply with a small group of youth and their families. Through the Levante Leadership Institute, SAF provides 10-15 middle and high school farmworker youth in Eastern NC with the necessary tools and trainings to become leaders in their communities.

SAF utilizes popular education techniques, anti-oppression trainings, mentoring, and cultural programming to create a safe space for Latino youth from farmworker families to talk about issues affecting their lives, achieve their educational aspirations, and work toward social and economic justice in their communities. We use theatre as a tool to create awareness about racism and other issues that farmworker youth face accessing higher education, working in agriculture, and living in a rural community.

As a result of the Institute, participating youth become leaders in their schools and communities and are motivated to finish high school and pursue higher education. They feel comfortable organizing and supporting campaigns that benefit their communities. And they learn to collaborate with a diverse group of people to be involved in the change they want to see in their communities.



“To me, SAF is about societal transformation and about social justice within the society, our society, but also within ourselves. People come out of the SAF experience changed and transformed, and I think that’s what we also want for our world—to change it and transform it. And I think that that takes longer than a summer. SAF interns come out transformed and committed to justice after one summer, but we’re also working on the rest of the world.

I think participating in any of SAF’s programs ... ignites this passion, like it did for me. I think that’s true for a lot of people. SAF is such an admirable organization, and anyone who has had any contact with SAF shares that opinion: that SAF is an amazing and inspiring organization as a whole. And so, to be a SAFista is also to develop this really strong love for SAF as an organization and for the people connected with it.”

—Lori F. Khamala, 1999 Into the Fields intern

Instituto de Liderazgo Levante

En 1997, SAF comenzó a colaborar con el Programa de Educación para Migrantes de Carolina del Norte (NC Migrant Education Program - MEP) para responder a las necesidades educacionales de estudiantes migrantes por todo el estado a través de un nuevo programa, el Proyecto Levante. Por medio de esta colaboración, SAF coordinó visitas a universidades para casi 2,000 jóvenes migrantes, mejoró el autoestima y conocimientos culturales de miles de estudiantes migrantes a través de talleres y proyectos de arte, proporcionó información sobre los estudios universitarios a miles de padres, madres y educadores cada año y ayudó a Programas de Educación para Migrantes a expandir clubes AIM con base en las escuelas para estudiantes migrantes de un grupo a 50 grupos en 27 condados.

En 2006, SAF reestructuro el Programa Levante para trabajar más a fondo con un grupo pequeño de jóvenes y sus familias. A través del Instituto de Liderazgo Levante, SAF ofrece capacitación y herramientas a 10-15 estudiantes de secundaria y preparatoria que son hijos de trabajadores agrícolas y viven en el este de Carolina del Norte para que se conviertan en líderes en sus comunidades.

SAF utiliza técnicas de educación popular, ofrece capacitaciones sobre cómo combatir la opresión y cómo ofrecer servicios de mentores, así como programación cultural para crear un espacio seguro para que jóvenes latinos de familias de trabajadores agrícolas puedan hablar sobre temas que afectan sus vidas, lograr sus aspiraciones educacionales y trabajar por la justicia social y económica en sus comunidades. Usamos el teatro como una herramienta para crear conciencia sobre el racismo y otros temas que los hijos de trabajadores agrícolas enfrentan al tratar de obtener acceso a la enseñanza superior, trabajar en la agricultura y vivir en comunidades rurales.

Como resultado del Instituto, los jóvenes que participan se convierten en líderes de sus escuelas y comunidades, y tienen la motivación para graduarse y continuar sus estudios superiores. Se sienten cómodos organizando y apoyando a campañas que benefician a sus comunidades. También aprenden a colaborar con un grupo diverso de personas y trabajar por un cambio que quieren ver en sus comunidades.



“Para mí, SAF se trata de la transformación de la sociedad y la justicia social en el contexto de la sociedad, nuestra sociedad, pero también dentro de nosotros mismos. Al terminar su experiencia con SAF, las personas han sido cambiadas y transformadas, y yo creo que eso es lo que queremos para nuestro mundo—cambiarlo y transformarlo. Y yo creo que eso tarda más que un verano. Después de un verano, los participantes de SAF se ven transformados y comprometidos a la justicia, pero también están tratando de lograr lo mismo para el resto del mundo.

Creo que participar en cualquiera de los programas de SAF... enciende esta pasión, como lo hizo en mí. Creo que eso es cierto para mucha gente. SAF es una organización tan admirable, y cualquiera que ha tenido contacto con SAF comparte esta opinión: que SAF es una organización maravillosa e inspiradora en su totalidad. Entonces, ser un SAFista también significa que uno siente un fuerte amor por SAF como organización y por la gente conectada a ella.”

—Lori F. Khamala, programa Hacia los Campos, 1999

Student Organizing School

In 2010, SAF began working more intentionally and strategically with college students in NC throughout the academic year through our new Student Organizing School (SOS). Through this program, SAF trains, mentors, and supports a small group of college students in NC to be leaders in the farmworker movement.

Student organizers learn about the history of the farm labor movement, current farm labor campaigns, and popular education and organizing skills. The students then organize their peers in support of three key campaigns: the Farm Labor Organizing Committee's tobacco workers' campaign; the Farmworker Advocacy Network's efforts to strengthen protections of field and poultry workers; and the Adelante Education Coalition's fight for access to education for undocumented youth.

Through the Student Organizing School we train a new generation of young people to learn the skills to organize their campuses in support of critical issues affecting migrant and seasonal farmworkers.

“It really is a life changing experience. That experience with SAF really pushed me to buy [food] a lot more locally, because, in a sense, it just helps the farmworkers in our area to be able to sustain themselves. I do view food differently, and I do appreciate it, and I look at it differently as well.”

—Diego Lopez, 2010 Student Organizer, 2011 Into the Fields intern

Academia de Movimiento Estudiantil

En 2010, SAF comenzó a trabajar más estratégicamente y deliberadamente con estudiantes universitarios en Carolina del Norte durante el año académico a través de nuestro nuevo programa, la Academia de Movimiento Estudiantil (SOS). Por medio de este programa, SAF capacita, apoya y ofrece servicios de mentores a un grupo pequeño de estudiantes universitarios en Carolina del Norte para que se conviertan en líderes en el movimiento de los trabajadores agrícolas.

Los organizadores aprenden sobre la historia del movimiento de trabajadores agrícolas, campañas actuales, y técnicas de educación popular y de organización. Los estudiantes organizan a sus compañeros para apoyar a tres campañas claves: la campaña a favor de trabajadores de tabaco de FLOC (Farm Labor Organizing Committee), los esfuerzos de la Red de Defensa de Trabajadores Agrícolas (Farmworker Advocacy Network—FAN) para aumentar las protecciones para trabajadores de campo y de la industria avícola y el trabajo de la Coalición de Educación Adelante (Adelante Education Coalition) para obtener un mayor acceso a la educación para jóvenes indocumentados.

A través de la Academia de Movimiento Estudiantil (SOS), ofrecemos capacitación a una nueva generación de jóvenes para que adquieran habilidades para realizar actividades de organización en sus universidades en relación con temas de importancia fundamental para trabajadores migrantes y temporales.

“Realmente es una experiencia que cambia tu vida. Esa experiencia con SAF verdaderamente me incitó a comprar más [alimentos] producidos localmente, porque en cierto modo ayuda a los trabajadores agrícolas en nuestra área a sustentarse a sí mismos. Yo sí miro a la comida de otro modo, y la aprecio y también la veo de otra forma.”

—Diego López, organizador estudiantil de 2010, programa Hacia los Campos de 2011



From the Ground Up

From the Ground Up is SAF's community education and advocacy program, which works to document farmworkers' lives, raise awareness about farm labor conditions, and motivate students and their communities to take action. We use documentaries and popular education presentations to raise awareness of the effects of Latin American and U.S. relations on agriculture, the ways farmworkers are portrayed in the media, the environmental and health costs of food production, and new immigrant communities in the South.

SAF has an extensive collection of materials from our 20 years of work archived at the **Duke Human Rights Center** including books, videos, slides, photographs, and newsletters about farmworkers, organizations working with farmworkers, and activism in support of change both in North Carolina and nationwide.

Because of SAF's unique connection to farmworker groups in the area and multi-strategy approach to change, we were a founding member of two important statewide coalitions, which bring groups together to advocate for statewide change. SAF continues to play a leadership role in these important coalitions:

The **Adelante Education Coalition**, a collaboration among nonprofits, government, schools, and universities that focuses on education, advocacy and organizing, expands educational opportunities and access for Latino and migrant youth and their families by removing barriers to educational success and promoting equality, dignity, and respect for all. Adelante believes a strong basic education and access to higher education is a fundamental right for all students regardless of race, language ability, or immigration status.

The Adelante Education Coalition has been instrumental in bringing the issues facing immigrant youth to the forefront in the state, monitoring policies affecting Latino, migrant, and immigrant youth, and leading efforts to increase access to higher education for undocumented youth. This has included introducing an in-state tuition bill for undocumented students in 2003 and 2005 and working with the NC Community College System to admit undocumented students to all 58 community colleges.



The **Farmworker Advocacy Network (FAN)** is a diverse coalition of nonprofit, government, and worker organizations that addresses key topics of concern to the field and poultry worker population in North Carolina. FAN introduces policy initiatives around these key issues by influencing agencies to increase enforcement of laws protecting these workers, and informing and involving worker leaders, student activists and other consumers in policy advocacy campaigns. FAN has had several successes in the NC legislature over the last several years, strengthening both the pesticide standards and migrant housing code. During Thanksgiving of 2010, FAN launched a Harvest of Dignity campaign to draw attention to the lack of improvements for farmworkers over the last 50 years and to call for new polices that would provide farmworkers with safe places to live, safe places to work, and stronger enforcement of existing labor laws.

"My parents didn't even know that there were regulations and that there were some kind of protections for farmworkers. And so in my small community, we were able to spread that word around. And so while there was still work going on in the summer, my parents spread the word to the people who were working in my community. And so that was empowering, too."

—Maria Mandujano, 2009 Into the Fields intern

Retoños

Retoños (From the Ground Up), el programa de educación comunitaria y defensa de SAF documenta las vidas de trabajadores agrícolas, crea conciencia sobre las condiciones de trabajo y motiva a estudiantes y a sus comunidades a actuar. Usamos documentales y presentaciones de educación popular para crear conciencia sobre el impacto de las relaciones entre los Estados Unidos y Latinoamérica en la agricultura, la manera en la cual los medios de comunicación representan a los trabajadores agrícolas, el impacto de la producción de alimentos en la salud y el medio ambiente y las nuevas comunidades de inmigrantes en el sur de EE.UU.

SAF tiene una amplia colección de materiales sobre nuestro trabajo en los últimos 20 años en **el Centro de Derechos Humanos de Duke**. La colección incluye libros, videos, diapositivas, fotografías y boletines sobre trabajadores agrícolas, e información sobre organizaciones que apoyan a trabajadores agrícolas y activismo a favor de un cambio en Carolina del Norte y a nivel nacional.

Gracias a la conexión que SAF tiene con grupos de trabajadores agrícolas en la zona y nuestras múltiples estrategias para obtener un cambio, somos un miembro fundador de dos coaliciones importantes, las cuales conectan a grupos para abogar por un cambio a nivel estatal. SAF continúa teniendo un papel de liderazgo en estas importantes coaliciones:

La **Coalición de Educación Adelante** (Adelante Education Coalition) es una colaboración entre organizaciones sin fines de lucro, agencias de gobierno, escuelas y universidades. Su trabajo se centra en la educación, la defensa y la organización para aumentar el acceso a oportunidades educativas para jóvenes latinos y migrantes y sus familias al eliminar barreras y fomentar la equidad, dignidad y respeto para todos. La coalición opina que el acceso a la educación básica de calidad es un derecho fundamental para todos los estudiantes, sin importar su raza, habilidad lingüística o estatus migratorio.

La Coalición de Educación Adelante ha tenido un papel fundamental en resaltar los asuntos que afectan a los jóvenes inmigrantes en el estado, monitorear las políticas que afectan a jóvenes latinos, migrantes e inmigrantes, y encabezar esfuerzos para que jóvenes inmigrantes indocumentados tengan un mayor acceso a la enseñanza superior. Esto ha incluido la presentación

de un proyecto de ley para permitir que estudiantes indocumentados paguen la matrícula como residentes del estado en 2003 y 2005, así como colaborar con el sistema de institutos de enseñanza superior de Carolina del Norte (NC Community College System) para admitir a estudiantes indocumentados a los 58 institutos en el estado.

La **Red de Defensa de Trabajadores Agrícolas** (Farmworker Advocacy Network—FAN) es una coalición diversa de organizaciones sin fines de lucro, agencias de gobierno y organizaciones de trabajadores que se centra en temas clave que afectan a la población de trabajadores de campo y de la industria avícola en Carolina del Norte. FAN presenta iniciativas de política pública relacionadas con estos temas clave al instar a agencias a hacer cumplir las leyes que protegen a los trabajadores, e informar y fomentar la participación de líderes trabajadores, estudiantes activistas y otros consumidores en campañas de política pública. FAN ha celebrado varios éxitos en los últimos años en la asamblea legislativa de Carolina del Norte, ayudando a fortalecer los estándares de pesticidas y el código de viviendas para trabajadores migrantes. FAN lanzó la campaña Cosecha con Dignidad el Día de Acción de Gracias de 2010 para hacer notar la falta de mejoras a las condiciones de los trabajadores agrícolas durante los últimos 50 años y pedir nuevas políticas para que los trabajadores agrícolas tengan lugares seguros para vivir y trabajar y que se hagan cumplir las leyes de trabajo existentes.

“Mis padres ni siquiera sabían que había normas y que había algunas protecciones para trabajadores agrícolas. Entonces en mi pequeña comunidad pudimos correr la voz. Mientras yo seguía trabajando durante el verano, mis padres corrieron la voz entre la gente que estaba trabajando en mi comunidad. Y eso también fue una experiencia enriquecedora.”

—Maria Mandujano, programa Hacia los Campos, 2009

Alumni Award

After students complete our programs, SAF provides them with resources about longer-term social justice internships and alternative career options. SAF alumni carry their experience with them as they pursue careers in law, medicine, community organizing, primary health care, teaching, and ministry.

"You know it's a great experience, one that you can never forget because people are putting their whole hearts on the line and it's really great stories, although some tragic. It goes on every year but I think it's pretty much unforgettable."

—Charles Webster, 2010 Sowing Seeds for Change fellow

In honor of Student Action with Farmworkers' 20th Anniversary (1992–2012), we are honored to recognize 20 outstanding alumni who embody a commitment to farmworker social justice:

- making an outstanding contribution to their university or community
- conducting advocacy, activism, or organizing
- demonstrating dedication and consistent service to SAF's mission and cause through voluntary contribution in time, resources, energy, or support and
- directly working with farmworkers and contributing to the betterment of the farmworker community

We're excited to collaborate with long-time SAF supporter and former board member Paul Ortiz and the students from the University of Florida's Samuel Proctor Oral History Program who interviewed the selected alumni and are creating online podcasts from the interviews.

Premio para Exalumnos

Al terminar nuestros programas, los participantes reciben información sobre programas de práctica a largo plazo en el campo de la justicia social y opciones para carreras alternas. Los exalumnos de SAF se llevan con ellos sus experiencias mientras se desarrollan en áreas profesionales como leyes, medicina, organización comunitaria, asistencia de salud primaria, enseñanza y el ministerio.

"Uno sabe que es una gran experiencia inolvidable porque las personas lo hacen de todo corazón y escuchas muy buenas historias, aunque algunas son trágicas. Se repite cada año pero creo que prácticamente es inolvidable."

—Charles Webster, programa Sembrando Semillas del Cambio, 2010

Para celebrar el 20º aniversario de SAF (1992–2012), reconocemos a los siguientes 20 exalumnos espectaculares que muestran un compromiso a la justicia social o para trabajadores agrícolas al:

- *Hacer una contribución ejemplar a su universidad o comunidad*
- *Realizar actividades de defensa, activismo u organización*
- *Demostrar dedicación y servicio como voluntarios a largo plazo hacia la misión y causa de SAF al contribuir su tiempo, recursos, energía o apoyo y*
- *Trabajar directamente con trabajadores agrícolas y hacer una contribución a la mejora de la comunidad de trabajadores agrícolas*

Estamos entusiasmados de poder colaborar con Paul Ortiz, un aliado de muchos años y exmiembro de la junta directiva. Paul es director del Programa de Historia Oral Samuel Proctor de la Universidad de Florida. Él entrevistó a los exalumnos seleccionados para crear podcasts que estarán disponibles por Internet.

Year/ Año	Name / Nombre	Program / Programa
1993	Julie Wilson	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
1994	Julia Perkins	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
1995	Greg McClure	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
1998	Kandra Strauss Riggs	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
1999	Lori Fernald Khamala	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2005	Rosie Rangel	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2005	Lupe Huitron	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2005	Guillermo Raya	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2006	Bart Evans	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2006	Irving Zavaleta	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2006–2009	Raúl Arce	Levante Leadership Institute / Instituto de Liderazgo Levante
2006–2011	Lupe Arce	Levante Leadership Institute & Student Organizing School / Instituto de Liderazgo Levante y Academia de Movimiento Estudiantil
2007	Adriana Sánchez	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2008	Leanne Tory-Murphy	Sowing Seeds for Change Fellowship / Sembrando Semillas del Cambio
2008	Rachel Craft	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2009	Rachel Wright	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2009	María Mandujano	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2010	Levi Vonk	Into the Fields Internship / Hacia los Campos
2010	Charles Webster	Sowing Seeds for Change Fellowship / Sembrando Semillas del Cambio
2011	Diego López	Student Organizing School & Into the Fields / Academia de Movimiento Estudiantil y Hacia los Campos

Awards

2012 • SAF Director Melinda Wiggins was honored by the White House as a **Cesar Chavez Champion of Change** for dedicating herself to improving the lives of others throughout her community and across the nation

2012 • SAF received the **NC Folklore Society's 2012 Community Traditions Award** for twenty years of producing collaborative documentary work between students and agricultural workers and their communities in North Carolina

2010 • SAF won **Glaxo Smith Kline's 2nd Annual Impact Award** in recognition of our outstanding achievements in providing access to healthcare for the underserved

2007 • SAF received the **NCYT Spark Award for Outstanding Non-Profit to Work For**, for its workplace culture, emphasis on anti-oppression work, and creative organizing strategies

2005 • SAF received an **Eleanor Roosevelt Human Rights Award** for its role engaging a new generation of activists through the annual Student Labor Week of Action

2005 • SAF received the **Harry Chapin Self-Reliance Award** from World Hunger Year for its innovative, creative approaches to fighting hunger and poverty in the U.S.

2003 • SAF was awarded a **Defenders of Justice Award from the North Carolina Justice and Community Development Center** for its work fighting against poverty in the area of grassroots empowerment

1997 • SAF was recognized by the Migrant Health Program of the Bureau of Primary Health Care for our dedication and commitment to our nation's migrant farmworkers and their families

1996 • SAF was awarded the first **Peace Prize from the North Carolina Peace Corps Association** for our work helping people to help themselves, and promoting peace and cross-cultural understanding

Premios

2012 • Melinda Wiggins, directora de SAF, fue reconocida por la Casa Blanca como una **Campeona de Cambio de César Chávez** por su dedicación a mejorar las vidas de personas en su comunidad y en el país entero

2012 • SAF recibe el **premio de tradiciones comunitarias del NC Folklore Society de 2012** por trabajo documental producido por estudiantes en colaboración con trabajadores agrícolas y sus comunidades en Carolina del Norte

2010 • SAF gana el **segundo premio anual Glaxo Smith Kline Impact Award** por sus logros en proporcionar acceso a asistencia de salud a personas con servicios insuficientes

2007 • SAF recibe el **premio NCYT Spark Award for Outstanding Non-Profit to Work For**, por su cultura en el lugar de trabajo, su labor contra la opresión y sus estrategias creativas de organización

2005 • SAF recibe el **premio Eleanor Roosevelt Human Rights Award** por su papel en fomentar la participación de una nueva generación de activistas a través de la semana anual de acción de estudiantes a favor de trabajadores

2005 • SAF recibe el **premio Harry Chapin Self-Reliance Award** de World Hunger Year por su trabajo innovador y creativo para luchar contra el hambre y la pobreza en los Estados Unidos

2003 • SAF recibe el **premio Defenders of Justice Award del North Carolina Justice and Community Development**, en reconocimiento de su trabajo luchando contra la pobreza y para fortalecer la base

1997 • SAF es reconocida por el Migrant Health Program del Bureau of Primary Health Care por su compromiso y dedicación a los trabajadores agrícolas migrantes del país y sus familias

1996 • SAF recibe el **primer Peace Prize del North Carolina Peace Corps Association** por su trabajo ayudando a personas a ayudarse a sí mismos, y por promover la paz y el entendimiento entre culturas



“En nombre del movimiento a favor de los trabajadores agrícolas y la familia Chávez, felicitamos a Estudiantes en Acción con Campesinos (SAF) en ocasión de su 20º aniversario. Los estudiantes jugaron un papel muy importante cuando se fundó el sindicato United Farm Workers, y hoy en día, gracias al trabajo de SAF, ese apoyo continúa. También queremos reconocer el trabajo de su directora ejecutiva, Melinda Wiggins. Por medio de su liderazgo y dedicación una nueva generación de estudiantes han aprendido sobre la lucha por los derechos de los trabajadores agrícolas. Nos alegra poder colaborar en forma continua con todo el equipo de SAF.”

—Christine Chávez

“On behalf of the farmworker movement and the entire Chavez family we congratulate Student Action with Farmworkers as you celebrate your 20th anniversary. Students played a crucial role in the beginning of the United Farm Workers Union and today because of the work of SAF that support continues. We also want to recognize the work of your executive director Melinda Wiggins. Through her leadership and dedication an entire new generation of students has been introduced to the struggle for the rights of farmworkers. We look forward to a continued relationship with the entire team at SAF.”

—Christine Chavez

“I am so thankful to be a part of an organization that calls for the dignity of workers and preferences the voices of farmworkers and young people. As an organization grounded in the South, we are committed to righting the wrongs of injustice that have plagued our agricultural history since its inception. We are also dedicated to being the change we want to see in the world—through honoring relationships, living into our values, and learning from activists that have come before us. Little did I know that almost twenty years ago, a summer internship in Newton Grove, NC, would lead to over 700 young people—mostly from farmworker families—devoted to justice in the fields.”

—Melinda Wiggins, SAF Executive Director

“Estoy tan agradecida de ser parte de una organización que exige que se traten a los trabajadores con dignidad y le da importancia a las voces de los trabajadores agrícolas y la gente joven. Como organización con sede en el sur, nos comprometemos a reparar las injusticias que han sido parte de nuestra historia agrícola desde su inicio. También estamos dedicados a ser el cambio que queremos ver en el mundo—al respetar nuestras relaciones, vivir de acuerdo con nuestros valores y aprender sobre los activistas que vinieron antes de nosotros. Lo que menos me imaginaba es que hace casi veinte años un programa de prácticas de verano en Newton Grove, Carolina del Norte, resultaría en que más de 700 jóvenes, la mayoría de familias de trabajadores agrícolas, se dedicaran a luchar por la justicia en el campo.”

—Melinda Wiggins, directora ejecutiva de SAF

Recognitions

Thank you to the University of Florida-Gainesville's Samuel Proctor Oral History Program for their invaluable work in gathering and preserving SAF's history through interviews and podcasts. Thank you to Marichel Mejia for designing our 20th anniversary images. Thank you to the Beehive Design Collective for an amazing collaboration with our youth in creating a portable fabric mural that tells SAF's story. Thank you to Duke Library, Duke Human Rights Archive, StoryCorps, and all our 20-year anniversary sponsors & volunteers! And a special thank you to the Center for Documentary Studies for their ongoing support throughout our 20 years!

Photo Captions

Cover/back cover: SAF 20th anniversary mural created by Levante Leadership Institute youth in collaboration with the Beehive Design Collective

p. 2: 1993 SAF interns

p. 3: 2009 Into the Fields intern Antonio Hernandez doing health outreach in a labor camp

p. 4: Image by 2011 Fellow Marichel Mejia

p. 6–7: "Misael, Antonio, and Ismael in a tobacco field." Photo by Dida El-Sourady, 2010 Sowing Seeds for Change fellow.

p. 9: SAF staff, students, and alumni call for RJ Reynolds to address the issues faced by exploited workers in their supply chain, May 2012

p. 10: Sampson County, 1977. Photo by John Moses, pre-SAF intern.

p. 14: Levante youth Heber Lopez shows his support for farmworkers

p. 15: Levante Leadership Institute youth practice a team-building exercise

p. 17: 2011–12 Levante Leadership Institute youth and Student Organizers during their final retreat

p. 18: SAF and the Farmworker Advocacy Network at the launch of the Harvest of Dignity Campaign

p. 23: SAF director Melinda Wiggins was honored at the White House as a Cesar Chavez Champion of Change in March 2012. Melinda is pictured here with President Obama, Christine Chavez, and other award winners.

Inside back cover: SAF supporters and students at the 2012 end of summer celebration

Reconocimientos

Le agradecemos al Programa de Historia Oral Samuel Proctor de la Universidad de Florida-Gainesville por su trabajo recopilando y conservando la historia de SAF por medio de entrevistas y podcasts. Le agradecemos a Marichel Mejia por diseñar nuestras imágenes para el 20º aniversario. Gracias al Beehive Design Collective por colaborar con nuestros jóvenes para crear un mural portátil de tela que relata la historia de SAF. Agradecemos a la biblioteca de Duke, Archivos de Derechos Humanos en Duke, StoryCorps, y a todos los voluntarios y patrocinadores de nuestras celebraciones de 20 aniversario. ¡Y un agradecimiento especial al Centro para Estudios Documentales por su apoyo continuo durante nuestros 20 años!

Créditos de Fotografía

Portada/contraportada: Mural del 20º aniversario de SAF creado por jóvenes del Instituto de Liderazgo Levante en colaboración con el Beehive Design Collective

p. 2: Estudiantes de SAF de 1993

p.3: Antonio Hernández, participante del programa Hacia los Campos de 2009, realiza actividades de alcance de salud en un campamento laboral

p. 4: Foto de Marichel Mejía, participante de 2011

p. 6–7: "Misael, Antonio e Ismael en un campo de tabaco". Foto de Dida El-Sourady, programa Sembrando Semillas del Cambio, 2010.

p. 9: Estudiantes, exalumnos y personal de SAF exigen que RJ Reynolds mejore las condiciones de trabajadores explotados que son parte de su cadena de producción y distribución, mayo de 2012

p. 10: Condado de Sampson, 1977. Foto de John Moses, participante del programa que se convirtió en SAF.

p. 14: Heber López, del programa de jóvenes Levante, muestra su apoyo por trabajadores agrícolas

p. 15: Jóvenes del Instituto de Liderazgo Levante realizan un ejercicio para fomentar el espíritu de grupo

p. 17: Jóvenes del Instituto de Liderazgo Levante de 2011–12 y estudiantes organizadores en el retiro final

p. 18: SAF y la Red de Defensa de Trabajadores Agrícolas en el lanzamiento de la campaña de Cosecha con dignidad

p. 23: Melinda Wiggins, directora de SAF, recibió el premio Campeones del Cambio de César Chávez en la Casa Blanca en marzo de 2012. Melinda aparece en la foto con el Presidente Obama, Christine Chávez y otros ganadores del premio.

Contraportada interior: Aliados y estudiantes de SAF en la celebración de fin de verano



“There’s no other internship or fellowship program that I know that brings people from the whole country together and puts them in this position where they’re serving with people that work hardest and are paid least in this country, one of the most dangerous occupations in the United States.”

—Charles Webster, 2010 Sowing Seeds for Change fellow

“No se de ningún otro programa de prácticas que junta a personas de todo el país para servir a las personas más trabajadoras que reciben los salarios más bajos en este país en uno de los trabajos más peligrosos en los Estados Unidos.”

—Charles Webster, programa Sembrando Semillas del Cambio, 2010



"We all went through the same experiences and we were all committed to continue to work with farmworkers the rest of our lives, and that is part of what SAF's underlying motto is. It's making sure that everybody's voices are heard, and the voice of the people underrepresented, that they're able to receive the same justice as everybody else."

—María Mandujano, 2009 Into the Fields intern

"Todos tuvimos las mismas experiencias y todos nos comprometimos a seguir apoyando a trabajadores agrícolas por el resto de nuestras vidas, y eso es parte del lema de SAF. Se trata de asegurarse de que se escuchan las voces de todos, y las voces de las personas con menos representación. Para que puedan recibir la misma justicia que todos los demás."

—María Mandujano, programa Hacia los Campos, 2009